



HRVATSKO-JAPANSKO KULTURNO I GOSPODARSKO DRUŠTVO  
クロアチア日本文化経済協会  
CROATIAN-JAPANESE CULTURAL AND ECONOMIC SOCIETY

Dinarska 34  
10000 Zagreb  
T: +385 1 3023 286  
F: +385 1 3023 286  
M: +385 91 3006 688  
info@hjkgd.hr  
www.hjkgd.hr  
MB: 1579223

# Bilten 2008

AKTIVNOSTI DRUŠTVA U 2008. GODINI • NAJAVE • INFORMACIJE ZA ČLANOVE • RAD SEKCIJA

Godina 2008. bila je obilježena 15-tom obljetnicom uspostave diplomatskih odnosa Hrvatske i Japana pa je zbog toga bila posebno bogata događajima.

Početak je bio sudjelovanje Društva u konferenciji koju su organizirali Zagrebačka škola ekonomije i mangementa u suradnji s Hrvatskim diplomatskim klubom pod nazivom: **“Perspektive razvoja gospodarske suradnje Hrvatske i Japana”**, ponedjeljak, 12. svibnja 2008. / 10:00-15:00, Zagrebačka škola ekonomije i mangementa, Jordanovac 110, Zagreb

Predavanja su bila na hrvatskom i engleskom jeziku.

**Važna napomena:** Predavanje o projektu 1000 ždralova za Hirošimu održao je Davor Margetić koji je u kolovozu 2007. g. nosio ždralove u Hirošimu.

Projekt **“Tisuću ždralova iz hrvatske za hirošimu”** - opet je bio obilježen brojnim radionicama

origamija u kojima su sudjelovale škole diljem Hrvatske. Neke škole već tradicionalno sudjeluju u ovom projektu a bilo je i onih koji su se na vlastitu inicijativu priključili i donijeli već izrađene ždralove za Hirošimu.!

Velika je radost vidjeti kako se učenici i njihovi nastavnici s velikim zanimanjem i entuzijazmom priključuju ovom projektu.

Konačnii ispraćaj ždralova prije njihovog “polijetanja” za Japan bio je organiziran u Zagrebu po prvi puta na Trgu bana J. Jelačića ispred Gradske ljekarne 07.06.2008. od 9,30 – 13,00 sati!

Tom prigodom ždralove je napravilo 82 građana, što djece, što odraslih a pojedine škole su donijele na ispraćaj svoje već izrađene ždralove!

Mala delegacija sastavljena od gvardijana vukovarskog patera Zlatka Špehara, gđice Mayumi Kamei,

## Program konferencije

10:00 – 10:10	Uvodna riječ - dr.sc. Đuro Njavro, dekan Zagrebačke škole ekonomije i mangementa
10:10 – 10:20	Pozdravni govor – g. Sergej Morsan, predsjednik Hrvatskog diplomatskog kluba
10:20 – 10:30	Pozdravni govor – Ured Vlade Republike Hrvatske
10:30 – 10:40	Pozdravni govor - Nj.E. Veleposlanik Japana u RH, Tetsuhisa Shirakawa
10:40 – 10:50	Pozdravni govor - Hrvatska gospodarska komora
10:50 – 11:00	Dr.sc. Zoran Stiperski, voditelj Japanskog centra ZŠEM-a “Aktivnosti Japanskog centra ZŠEM-a”
11:00– 11:20	Pauza za kavu / čaj
11:20 – 11:40	G. Yoshisato Kazari, generalni direktor odjela, Sharp Corporation, Japan “Što međunarodni proizvođač očekuje od Hrvatske?”
11:40 – 12:00	Agencija za promicanje izvoza i ulaganja
12:00 – 12:20	G. Goran Krizmanić, generalni direktor, Toyota Adria d.o.o. “Toyota Way”
12:20 – 12:40	Mr.sc. Mirela Sučić, regionalna direktorica, Net Travel Service “Kako zadovoljiti japanskog turista u Hrvatskoj?”
12:40 – 13:20	Cocktail
13:20 – 13:40	Dr.sc.Tonči Tadić “Moguća ekonomska podrška hrvatske vlasti za poboljšanje poslovne suradnje između Hrvatske i Japana”
13:40 – 14:00	G. Tomislav Carić, savjetnik za direktna strana ulaganja “Problematika direktnih stranih ulaganja u Hrvatskoj”
14:00 – 14:20	G. Ranko Resman, generalni direktor, Yazaki Europe Ltd.
14:20 – 14:40	Gđa Nada Caren, predsjednica, Hrvatsko- japansko kulturno i gospodarsko društva “1000 ždrala za Hirošimu – Mirovni projekt” (HJGKD) ***
14:40 – 14:50	Završna riječ - dr.sc.Đuro Njavro

operne pjevačice i dugogodišnje suradnice i počasne članice društva, te gđe Nade Caren, predsjednice Društva, odnijela je ždralove u Hirošimu!

### **Delegacija je posjetila:**

**Tokyo** - World Culture Art Co, Croatia Bussines Centar, Veleposlanstvo RH, Turistički ured RH te japanske prijatelje u Tokyu od kojih posebno izdvaja-



**Ždralovi spremni za let u Japan!**

mo Ms. Yuko Kitazaki, pravu hrvatsku ambasadoricu, koja je za delegaciju organizirala večer iznenađenja i pozvala ugledne japanske gospođe koje su za nas pripremile japanske specijalitete, a kviz znanja o Hrvatskoj koji je upotpunio večer, nadopunili smo još detaljnijim podacima i pozvali ih da posjete Hrvatsku.



**Susret sa g. Arakawom i Ai iz Croatia Bussines Centra**

**Kyoto** - susret s predstavnikom Hygo Prefecture iz Ureda za međunarodnu suradnju g. Shingo Nishiguchijem, koji je zaslužan za nastup Inicijativne grupe iz Hrvatske na «Japan Flori 2000» koji je okrunjen zlatnom medaljom, Biskupija Kyoto, Kyoto muzej za svjetski mir u kojem se svake godine organizira natjecanje haiku pjesnika iz cijelog svijeta. Na tom natjecanju je naša članica gđa Anica Gečić osvojila Grand Prix nagradu.



**Susret s predstavnicima Veleposlanstva u Tokyu**

**Hirošimu** - Biskupija u Hirošimi, biskup Joseph. A. Misue, Ms. Kyomi Ohmoto, novinari The Catholic Weekly of Japan, NHT – Japan broadcasting corporation in Hiroshima –japanska TV, RCC – japanski radio – delegacija je bila predstavljena poimence svim sudionicima programa za mir na svečanoj Misi za mir u katedrali Hirošime te u Memorijalnom parku na skupu za mir, sudjelovala u maršu za mir noseći transparent kroz cijelu Hirošimu do katedrale s natpisom Hrvatska na engleskom i japanskom jeziku. Predsjednica HJKGD-a N. Caren održala je 3 konferencije za tisak i 2 za japansku TV. Hrvatsku delegaciju u Hirošimi vidio je putem TV ekrana i čuo cijeli svijet.



**Ždralovi sretno stigli u Hirošimu**



Kyoto muzej za svjetski mir

**Nagasaki** - Biskupija u Nagasakiju – nadbiskup Joseph M. Takami, u ime Hrvatske sudjelovali smo na skupu za mir 09.08.2008. i bili javno predstavljeni . Uspostavili smo suradnju s njima i kontakt s gradonačelnikom Nagasakija. Posjetili smo i grad Bezgrešne koji je nakon pada atomske bombe na Nagasaki jedini ostao sačuvan i gdje i danas postoji «Vojska Bezgrešne». Bili smo dirnuti kada su nam Japanci dolazili zahvaljivati što smo ih došli podržati u ovom apelu za mir, otkrivajući za njih jednu malu daleku ali prijateljsku zemlju Hrvatsku.

### **Svijet umjetnost mir**

Izložba koja predstavlja nadogradnju na projekt «Tisuću ždralova iz Hrvatske za Hirošimu». Za najavu događaja organizirana je PRESS–turneja sa ždralom mira koji je za tu prigodu donesen iz Japana a napravljen je od washu papira u tvornici Miyoshi koju koristi carska palača! Cilj turneje bio je prenijeti poruku mira cijeloj Hrvatskoj i uključiti sve stanovnike Hrvatske da zajedno s japanskim umjetnicima i Vukovarcima sudjeluju u ovom događaju i pošalju svoju poruku mira Japancima ali i svijetu. Sudionici turneje i organizatori bili su predsjednik WCA-a g.H. Kushida, i predsjednica HJKGD-a gđa. N. Carren . Turneja je trajala od 17.10.-19.10. i obuhvatila



Procesija za mir u Hirošimi



Pogled na Nagasaki

je gradove Pulu, Rijeku, Zadar i Split a poruku mira dobili smo i od Dubrovnika!!

Pokroviteljstvo izložbe preuzeo je predsjednik RH gospodin Stjepan Mesić. Izložba se sastojala od dva dijela. Prvi dio održan je u Japanu u srpnju 2008. gdje je predstavljena Hrvatska kao zemlja partner i kao zemlja koja se vrlo uspješno oporavlja od ratnih razaranja i predstavljena je naša Hirošima, grad Vukovar. Drugi dio izložbe bio je u Hrvatskoj i to 21.10 u Zagrebu kada je japanske umjetnike (njih oko 50) primio i predsjednik g. S. Mesić, uz radionice u



Puštanje lampiona iz čamaca



Hirošima u noći ukrašena mnogobrojnim lampionima



**Otvorenje izložbe u Vukovaru**

Skupštini grada Zagreba i domjenku koji je priredio Grad Zagreb i gradonačelnik g. Milan Bandić. Centralni događaj bio je u Vukovaru u Muzeju grada Vukovara 22.10.2008. uz svečano otvaranje, umjetničke radionice, glazbeni program, molitvu za mir u svijetu a niz rijeku pušteni su lampioni s porukama mira vukovarske djece. Iz Vukovara je odaslana poruka mira u cijeli svijet. Tiskan je i krasan katalog o izložbi s porukama predsjednika RH g. Mesića, veleposlanika RH u Japanu dr. Štambuka, gradonačelnika Zagreba, g. M. Bandića, gradonačelnice Vukovara gđe Z. Buljan, predsjednice HJKGD-a N. Caren s hrvatske strane, te japanskog ministra vanjskih poslova, g. M. Komure, gradonačelnika Hirošime g. T. Akibe, gradonačelnika Nagasakija g. T. Taue, gradonačelnika Kyota g. D. Kadokawe, predsjednika World Culture Art Co. g. H. Kushide. Događaj će ostati trajno zabilježen u Muzeju grada Vukovara gdje je ostavljen veliki ždral koji je dovezen za tu priliku iz Japana a napravljen je od tradicionalnog washu papira u tvornici koju koristi carska palača pa predstavlja veliku vrijednost. U njemu se nalaze poruke mira hrvatskih i japanskih gradonačelnika koju su sudjelovali u ovom događaju!!! Grad Vukovar i njegova gradonačelnica upriličili su krasan vatromet a na kraju je događaj završio zajedničkim plesom Japanaca i Hrvata koji su držeći se



**Predsjednik RH g. S. Mesić s japanskim umjetnicima**



**Molitva za mir u Nagasakiju**



**Izrada lampiona i pisanje poruka**



**Organizatori izložbe**

za ruke pjevali i plesali usprkos jezičnoj barijeri jer govor mira i ljubavi razumiju svi ljudi.

Diljem Japana proširila se vijest o ovom događaju i uvelike doprinijela zanimanju japanskih turista za Hrvatsku i još više produbila naše prijateljstvo.

**Siječanj 2009., Zagreb, Hrvatska, Hrvatsko-japansko kulturno i gospodarsko društvo, izrada: Nada Caren**